



日本語と母国語で記入 Rellenar en japonés y en su idioma nativo
Preencha em japonês e no seu idioma

フリガナ Katakana Furigana

氏名 / 性別 Nombre y apellidos / Sexo Nome / Sexo M / F

住所 Dirección Endereço

国籍・言語 Nacionalidad, idioma nativo Nacionalidade / Idioma

持病・薬 Enfermedades Crónicas, Medicación Doenças crónicas / Medicamentos

プロフィール ① Datos Personales ① Perfil ①

血液型 Grupo sanguíneo Tipo sanguíneo
A / B / O / AB / Rh+ / Rh-

日本での連絡先 Datos de contacto en Japón Contato no Japão

母国での連絡先 Datos de contacto en el País de Origen Contato no seu país

大使館の電話番号 Nº de teléfono de la Embajada en Japón Telefone da embaixada

※大使館の電話番号は以下のHPで確認できます。* Puede encontrar el nº de teléfono de su embajada en la siguiente página web. * Confira o número do telefone das embaixadas no site abaixo.
http://www.mofa.go.jp/about/emb_cons/protocol/a-h.html

避難所 Refugio de Evacuación Cercano Área de refugio

プロフィール ② Datos Personales ② Perfil ②

火事・病気・けがは救急車・消防車 24H受付・無料・英語対応
東京都市医療機関案内サービス

En Caso de incendio, enfermedad o herida llamar a ambulancia/bomberos Llamada gratuita. Servicio 24 horas. Disponibilidad de atención en inglés.

En caso de incendio, doença, ferimento, chame a ambulância / bombeiro Atendimento 24h / gratuito / atendimento em inglês

事件・事故は警察 24H受付・無料・複数言語対応可
En Caso de incidentes criminales o accidentes llamar a la Policía Llamada gratuita. Servicio 24 horas. Disponibilidad de atención en varios idiomas.

En caso de crime / accidentes, chame a policía Atendimento 24h / gratuito / atendimento em vários idiomas

緊急時連絡先 Contactos de Emergencia Contato de emergência

☎119 ☎110

東京都市医療機関案内サービス
【ひまわり】
【サービス内容】
・外国語で診療できる病院内
・日本の医療制度案内

Serviço de apresentação de instituições de saúde de Tóquio [Himawari]
【Serviços】
・Apresentação de hospitais que fazem consultas em idiomas estrangeiros
・Apresentação do sistema de saúde do Japão

Serviço de información de instituciones médicas de Tokio
【Servicios】
・Información sobre hospitales con atención en idiomas extranjeros
・Explicación del sistema sanitario japonés

☎03-5285-8181
9:00~20:00(毎日) 英語/中国語/ハングル/タイ語/スペイン語で対応
9:00~20:00 (Todos los días) Inglés/Chino/Coreano/Tailandés/Español
9h às 20h (todos os dias) atendimento em inglês / chinês / coreano / tailandês / espanhol

<http://www.himawari.metro.tokyo.jp/kt/> 携帯可 Móvil OK Acete-se chamadas de celulares

病院案内(ひまわり) Hospitales (Himawari) Hospitales (Himawari)

Señale la frase pertinente. Aponte para a marca e mostre para seu interlocutor
相手に目をつけるマークを指してください

Por favor, llame a una ambulancia. Chame uma ambulância. 救急車を呼んでください

Por favor, lléveme a un hospital. Leve a pessoa até o hospital. 病院へ連れて行ってください

Por favor, contacte con mi familia. Entre em contato com a família. 家族に連絡してください

No me encuentro bien. Estou me sentindo mal. 体調が悪いです

Me he lesionado. Me feri. けがをしています

けが・病気・会話 傷病(Frases Útiles) Ferimentos, enfermidades (conversação)

Tengo alergia a un medicamento. Sou alérgico a medicamentos. 薬アレルギーがあります

Estoy en periodo de lactancia. Estou amamentando. 授乳中입니다

Estoy embarazada. Estou grávida. 妊娠しています

Sufro (sufría) de una enfermedad. Tenho (tive) uma enfermidade. 現在(過去に)病気があります

Tengo tarjeta de seguro de salud japonés. Tenho o cartão de seguro. 保険証があります

¿Hay alguien que hable español? Há alguém aqui que fale português? 外国語の話せる人はいますか?

病院(会話) Hospital (conversação) Hospital (Frases Útiles) Hospital (conversação)

Explorando los Síntomas Explicando os sintomas

Tengo asma. Tenho asma. ぜんそく	Tengo fiebre. Tenho febre. 発熱
Tengo SIDA. Tenho AIDS. エイズ	Tengo tos. Tenho tosse. 咳
Tengo una enfermedad renal. Sofo dos rins. 腎臓病	Siento entumecimiento. Tenho dormência. 痺れ
Tengo una enfermedad hepática. Sofo do fígado. 肝臓病	Tengo palpitaciones cardíacas. Tenho palpitações. 動悸
Tengo una úlcera de estómago. Tenho úlcera gástrica. 胃潰瘍	Tengo vómitos. Tive vômitos. 嘔吐
Tengo una enfermedad del corazón. Sofo do coração. 心臓病	Tengo náuseas. Tenho náuseas. 吐き気
Tengo hipertensión arterial. Tenho pressão alta. 高血圧	Tengo escalofríos. Tenho calafrios. 寒気
Tengo diabetes. Tenho diabetes. 糖尿病	Tengo insomnio. Tenho insônia. 不眠
Tengo cáncer. Tenho câncer. がん	Siento desgana. Tenho muita moleza. だるい

東京都外国人相談
Centro de Consultas para Residentes Extranjeros del Gobierno Metropolitano de Tokio
Centro de informações para estrangeiros de Tóquio

英語(月~金) Inglés (Lun - Vier) Inglés (segunda a sexta) ☎03-5320-7744

中国語(火金) Chino (Mar, Vier) Chinés (terça e sexta) ☎03-5320-7766

韓国語(水) Coreano (Miér) Coreano (quarta) ☎03-5320-7700

各種相談窓口のご案内(東京都国際交流委員会ホームページ)
Varios servicios de información para residentes extranjeros pueden ser encontrados en la página web de la Comisión de Relaciones Exteriores de Tokio a continuación.
Apresentação dos vários tipos de serviços de informações (site do Comitê de Intercâmbio Internacional de Tóquio)

日本語 Japonés Japonés <http://www.tokyo-icc.jp/guide/index.html>
中文 Chino Chinés http://www.tokyo-icc.jp/guide_chi/index.html
한국어 Coreano Coreano http://www.tokyo-icc.jp/guide_kor/index.html
English Inglês Inglês http://www.tokyo-icc.jp/guide_eng/index.html

外国人相談窓口 Serviço de Informação aos Residentes Estrangeiros Serviço de Informação aos Residentes Estrangeiros

